

Declaración Universal de Derechos Humanos

Universal Declaration of Human Rights

Versión comentada, ilustrada y traducida al inglés

Antonio Sorela Castillo



Universidad Autónoma del Estado de Morelos

Declaración Universal de Derechos Humanos

Universal Declaration of Human Rights

Versión comentada, ilustrada y traducida al inglés

Antonio Sorela Castillo



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

Declaración Universal de Derechos Humanos

Universal Declaration of Human Rights

Primera edición, noviembre de 2021

ISBN: 978-607-8784-41-7

D.R. © 2021, Antonio Sorela Castillo

D.R. © 2021, Universidad Autónoma del Estado de Morelos

Av. Universidad 1001

Col. Chamilpa, CP 62209

Cuernavaca, Morelos, México

publicaciones@uaem.mx

libros.uaem.mx

Ilustraciones: Juan Carlos Rojas Cruz (mochicakesart@gmail.com)

Corrección de estilo: Elizabeth Pérez Trigo

Formación y diseño de interiores: Harumi Hiroishi Llano

Diseño de portada y traducción: Lucero Sandoval



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-
NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0).

Hecho en México

“Si alguna misión tengo en esta vida, será la de promover el respeto a los Derechos Humanos, porque existe gente mala en este mundo, pero los buenos nos convertimos en malos con la indiferencia.”

“If I should have a mission in life, it would be the promotion of the respect to Human Rights, because bad people exist, but good people become bad when they are indifferent.”

Antonio Sorela Castillo
México

Presentación

La *Declaración Universal de Derechos Humanos* —documento inspirado en la *Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano* de 1789 y resultado de los trabajos liderados por Eleanor Roosevelt— representa el estándar común que deben alcanzar todos los pueblos y naciones. La Declaración se promulgó el 10 de diciembre de 1948, por la Asamblea General de las Naciones Unidas, constituida por representantes de 18 de los 56 países miembros, de los cuales ninguno votó en contra; empero, Sudáfrica, Arabia Saudita y la Unión Soviética se abstuvieron de emitir su voto.

Este instrumento universal nació de la necesidad de hacer frente a los hechos acontecidos en la Segunda Guerra Mundial. Para afirmar los derechos de los que deben gozar todas las personas, independientemente de su nacionalidad, la comunidad internacional se reunió y elaboró la Declaración. Este instrumento quedó conformado por 30 artículos; cada uno de los cuales reconoce uno o más derechos humanos.

La *Declaración Universal de Derechos Humanos*, ideal de todos los pueblos y naciones, es una propuesta de prerrogativas universales, por lo que todos los Estados tienen la obligación de armonizar su norma de derecho local con ella. En este sentido, hoy en día, este texto ha sido traducido a 523 idiomas, entre ellos el náhuatl.

La Declaración emite obligaciones que las autoridades deben cumplir dentro del ámbito de sus competencias, pero también compromete a todas las personas a comportarse de manera fraterna con sus semejantes, así como a promover y defender los derechos humanos.

Introduction

The *Universal Declaration of Human Rights* —a document inspired by the *Declaration of the Rights of Man and of the Citizen* created in 1789, and the result of the work led by Eleanor Roosevelt— represents the common standard that every nation must achieve. The Declaration was promulgated on december 10th, 1948, by the General Assembly of the United Nations, conformed by representatives of 18 of 56 memeber countries. None voted against, however, South Africa, Saudi Arabia and Soviet Union abstained from casting their vote.

This universal instrument was born from the necessity to affront the events occurred in the Second Wold War. To assure the rights that every person should enjoy, despite their nationality, international community got together and created the Declaration. This instrument is formed by 30 articles, and every one of them recognizes one or more human rights.

The *Universal Declaration of Human Rights*, as an ideal of every nation, is a proposal for universal prerogatives, therefore every State is obliged to equate their own laws with it. Nowadays, this text has been translated to 523 lenguajes, Náhuatl amongst them.

The Declaration issues obligations that the authotities must accomplish in the scope of their competences, but it also commits every person to behave in a fraternal way with their peers, as well as to promote and defend human rights.

Nota aclaratoria

La presente versión de la *Declaración Universal de Derechos Humanos* se ha comentado, ilustrado y traducido al inglés con el objetivo de que dicho instrumento se divulgue entre hablantes tanto de inglés como de español.

Para facilitar que un amplio número de lectores –sin importar su nivel académico– comprendan el texto, se incluyen comentarios que, mediante un lenguaje sencillo, expresan la intención de cada uno de los artículos de la Declaración; asimismo, se ofrecen ejemplos ilustrativos que las personas pueden aplicar en su vida diaria. La intención principal de esta obra es que todos los individuos visualicen sus derechos humanos y el alcance que estos tienen, para que, después, puedan exigir el respeto de sus derechos, sin ningún tipo de restricción.

De una manera didáctica, este texto tiene por objeto advertir al lector del contenido de la Declaración, como seguimiento de los trabajos realizados, en últimas fechas, por la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en torno a la promoción de los derechos que reconoce este instrumento, así como de las recomendaciones hechas, a través de sus distintos órganos, de los tratados universales.

Se aclara que aquí se presentan casos reales y ejemplos hipotéticos para lograr un mejor entendimiento del texto.

Note

The commented and illustrated version of the *Universal Declaration of Human Rights*, translated to English and Spanish, is meant to communicate the Declaration to speakers of both languages.

To promote that a larger amount of readers understand the comments, regardless of their educative level, they are written in a simple language and they express the intention of each article of the Declaration. Also, it presents illustrative examples, useful in people's daily life. The main purpose of this book is that everyone can be able to visualize their human rights and their extent, so they can demand unrestricted respect to them.

In a didactic manner this text pretend that the readers take notice of the content of the Declaration as a follow up from the United Nation's (UN) works on the promotion of the rights that this instrument is about, as well as the recommendations made through its different organisms, about universal treaties.

Here are presented real cases and hypothetical examples so the text could be more understandable.

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Comentario

Este artículo establece que todas las personas, desde el momento en el que nacen, son libres y no son propiedad de nadie; tienen los mismos derechos sin importar su color de piel, nacionalidad, religión, edad, situación económica, sexo, preferencia sexual o cualquier otra condición; son libres de tener ideas propias y de decidir qué hacer o no. Para el cumplimiento de este derecho, el apoyo fraterno (ayudar a los demás) es fundamental.

Article 1

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Comment

This Article states that people are free from their birth and they are not somebody's property. All people have the same rights despite the color of their skin, nationality, religion, age, socioeconomic situation, gender, sexual preference or any other condition. People are free to have their own ideas, are free to decide what to do. For the fulfillment of this human right, fraternal support (helping others) is essential.



Artículo 2

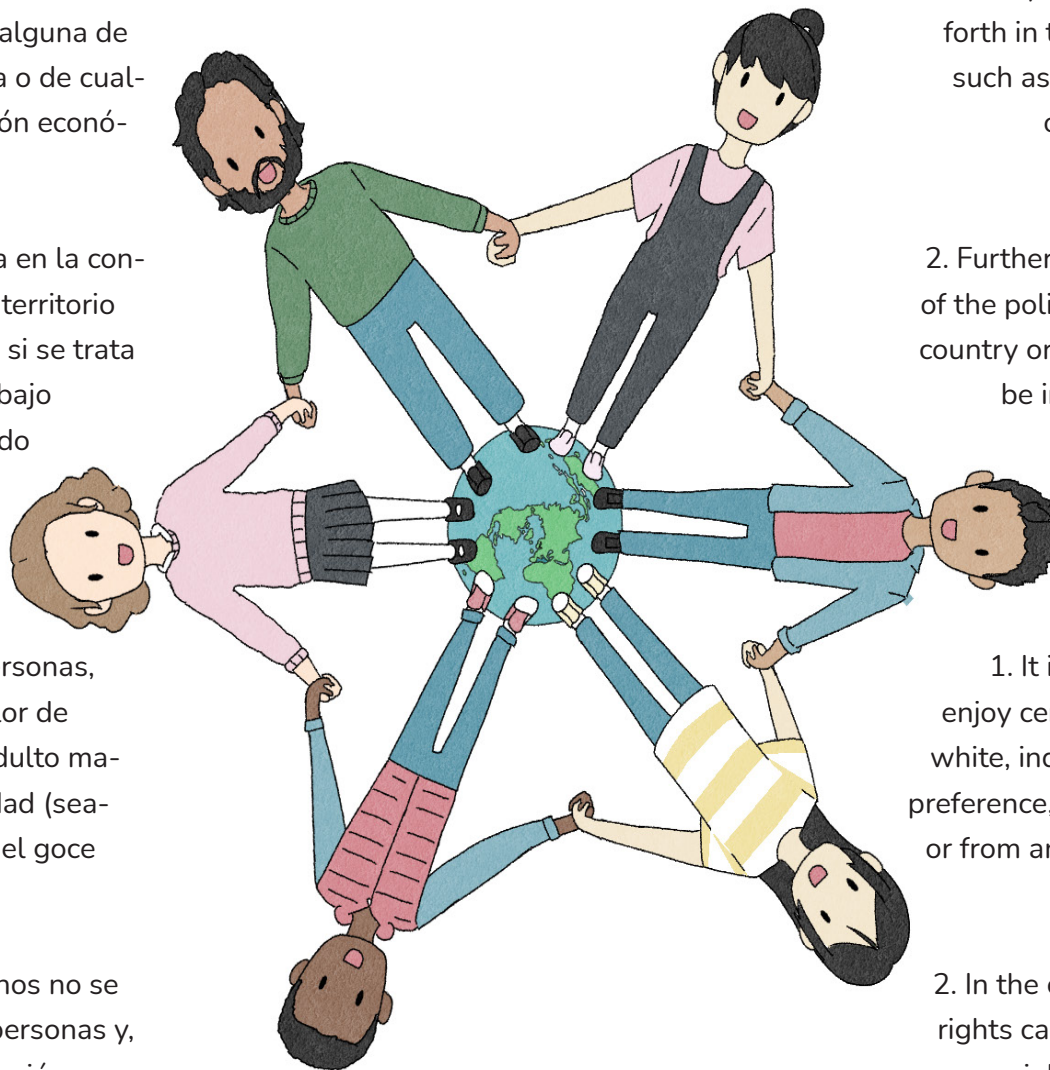
1. Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

2. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.

Comentario

1. Es importante tener en cuenta que, por ser personas, gozamos de ciertos derechos, sin importar el color de nuestra piel (moreno, blanco, indígena), edad (adulto mayor, joven, niño), preferencia sexual, o nacionalidad (seamos de México u otro país). Nadie puede limitar el goce de los derechos que la Declaración reconoce.

2. En caso de que seas de otro país, estos derechos no se podrán restringir o limitar, por lo que todas las personas y, con mayor razón, las autoridades tienen la obligación de protegerlos, respetarlos y garantizarlos.



Article 2

1. Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

2. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

Comment

1. It is important to keep in mind that, as people, we enjoy certain rights, regardless of our skin color (brown, white, indigenous), age (older adult, youth, child), sexual preference, or nationality (no matter it we are from Mexico or from another country). No one can limit the enjoyment of the rights that the Declaration recognizes.

2. In the case that you come from another country, these rights cannot be limited or restricted, so the people, and mainly the authorities have the obligation to protect, respect and warranty these rights.

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Comentario

Debes tener claro que, sin importar en dónde estés, tienes derecho a vivir: nadie te puede amenazar ni privarte de este derecho. Eres libre y por lo tanto puedes trasladarte a donde quieras. El Estado debe garantizar tu seguridad y protección para que no sufras ningún riesgo.

Article 3

Everyone has the right to life, liberty and the security of person.

Comment

You should have clear that no matter where you might be, you have the right to live: no one can threaten you or deprive you from this right. You are free, and therefore you can go anywhere you want to. The State must warrantee your safety and protection for you to suffer no risk.



Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Comentario

Está prohibido que te sometan a trabajos forzados; nadie tiene el derecho de tratarte como esclavo ni traficar con tu persona: recuerda que eres libre. Ni tus padres ni tu esposa o esposo pueden prohibirte salir, tampoco tu jefe tiene derecho de recluirte en tu trabajo.

Article 4

Everyone has the right to life, liberty and the security of person.

Comment

It is forbidden that anyone bound you to make forced labor. Nobody has the right to enslave you, nor trafficking with you: remember that you are free. Not even your parents, nor your wife or husband can prohibit that you go out. Neither your boss has the right to reclude you at your workplace.

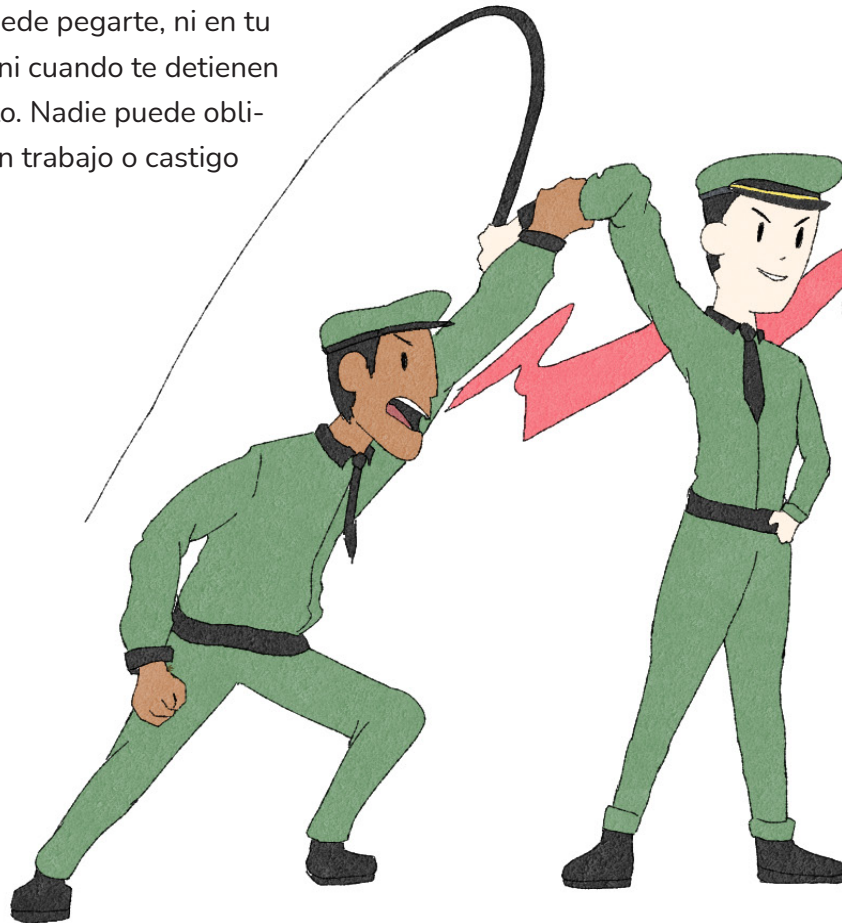


Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Comentario

Ninguna persona puede pegarte, ni en tu trabajo, en la cárcel ni cuando te detienen por cometer un delito. Nadie puede obligarte a realizar algún trabajo o castigo que sea humillante.



Article 5

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Comment

Nobody can hit you at work, or in jail if you were arrested for committing a crime. No one can force you to do a humiliating job or have a humiliating punishment.



Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Comentario

Este artículo establece que a todas las personas, estén en su país u otro, se les reconocerá que gozan de derechos humanos y, por tal motivo, el Estado debe protegerlas. Nadie puede tratar de forma diferente a los migrantes indocumentados, ni a ninguna persona extranjera por su color de piel, por ser mujer, hombre o por sus preferencias sexuales; a todos se les debe reconocer y respetar como sujetos titulares de derechos.

Article 6

Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

Comment

This article states that every person, whether if they are in their country or anywhere else, would be recognized to have human rights, and for that reason, the State should protect them. Nobody can treat differently undocumented migrants or foreign people whatever their skin color may be, for being woman, man or for their sexual preferences. Every person should be acknowledged and should be respected as right holders.



Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin discriminación, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación.

Comentario

La ley debe protegerte en todo momento y otorgarte el goce de los mismos derechos que a cualquier otra persona. En caso de que seas sometido a un juicio, éste debe ser imparcial, recuerda que tú eres igual a cualquier persona; si eres detenido, debes tener un abogado gratuito o el que quieras elegir, además, tienes derecho a un traductor, entre otros recursos que sean necesarios.

Article 7

All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.

Comment

The law should protect you at all times, and give you the same rights as anyone else. In case that you are subjected to a trial, it should be impartial, remember that you are equal to every other person. If you might be arrested, you should have a free lawyer or the one you choose, besides that you have the right to have a translator, among other resources that might be necessary.

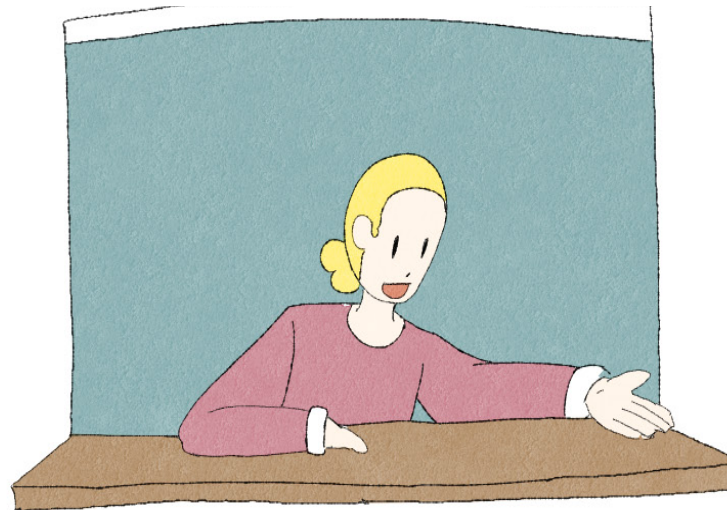


Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales reconocidos por la constitución o por la ley.

Comentario

En muchas ocasiones, los juicios son procesos tardados, por lo tanto, los Estados deben establecer mecanismos para impugnar las resoluciones que consideres que fueron dictadas erróneamente y que te afecten, por ejemplo, puedes presentar una queja en contra del investigador o juez.



Article 8

Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law.

Comment

In many cases, trials take a long time, therefore the States must establish mechanisms to request the annulment of a resolution that you consider wrong and that affects you, for example, you can plea a complaint against the investigator or judge.



Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Comentario

Es cierto que la policía puede detener a las personas, pero deben portar una orden emitida por un juez competente o deben encontrarlas en el acto para poder hacerlo. Es decir, está prohibido que te detengan de manera ilegal o injusta.



Article 9

No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.

Comment

Certainly police can arrest people, but they require an order extended by a competent judge or should catch people in the act to be able to detain them. That means that it is forbidden that you are illegally or unfairly detained.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Comentario

Este artículo refiere al principio de presunción de inocencia, es decir, que nadie puede ser considerado culpable hasta que se demuestre lo contrario. Por tal motivo, puedes acudir ante un tribunal para hacerte escuchar; además, debe procurarse que las audiencias sean públicas, en virtud de que, en algunos casos, esto puede afectar directamente a la víctima o al imputado.

Article 10

Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

Comment

This article is about the presumption of innocence, which means that no one can be found guilty until otherwise is proven. For that reason you can go to court to make yourself heard. Besides, it must be procured that the audiences are public, because in some cases this can affect the victim or the accused.



Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad, conforme a la ley y en juicio público en el que se le hayan asegurado todas las garantías necesarias para su defensa.
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Comentario

1. Aunque seas detenido, siempre deben tratarte como inocente, pues para determinar tu culpabilidad es necesario que se lleve a cabo un juicio, durante el cual, corresponde a quien te acusa demostrar que eres culpable.
2. Está prohibido que te impongan sanciones por hechos que no están establecidos como delitos por las normas penales, por ejemplo: hace algunos años, el adulterio era considerado un delito, sin embargo, en muchos países ya no se considera como tal, por lo tanto, no pueden condenarte por esto. Si cometiste un delito, deben imponerte la sanción vigente en ese momento, ya que después la pena puede aumentar, como en los casos de secuestro.



Article 11

1. Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence.
2. No one shall be held guilty of any penal offence on account of any act or omission which did not constitute a penal offence, under national or international law, at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the penal offence was committed.

Comment

1. Even if you are detained you should always be treated as an innocent person, because to prove you guilty is necessary to have a trial. It is up to the accusing part to prove your guilt.
2. It is forbidden that you get punishments for acts that are not established as crimes in the law. For example, years ago adultery was considered a crime, but in many countries today is no longer considered as such, therefore you cannot be condemned for this. If you committed a crime, you should get the penalty in force at that time, because it could increase later, as in kidnaping cases.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Comentario

Es importante hacer notar que nadie puede interferir en tu vida privada, por ejemplo, no pueden intervenir tu teléfono, redes sociales, correspondencia u otro medio de comunicación que utilices, salvo que sea autorizado por un juez como parte o resultado de una investigación penal.

Article 12

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

Comment

It is important to take notice that nobody can interfere your private life, for example, no one can intervene your telephonic line, your social media, mail or any other communication means that you use, except in the case that it was authorized by a judge or arising from a criminal investigation.



Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Comentario

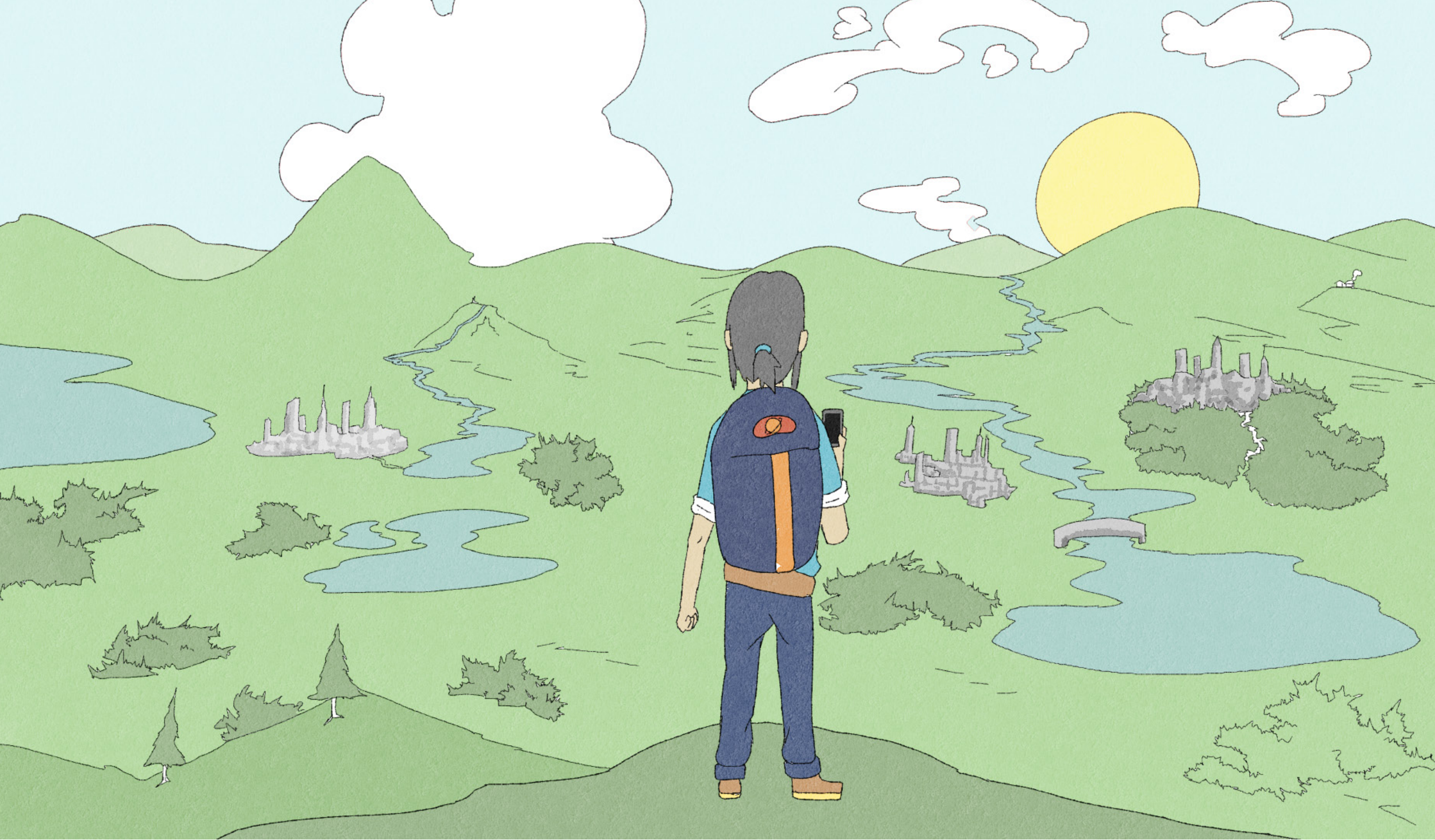
1. Este artículo establece el derecho humano de la libertad de tránsito, es decir, puedes ir de un lugar a otro dentro de tu país sin necesidad de portar algún permiso, así como decidir en qué lugar establecerás tu domicilio.
2. Tienes derecho a salir del país cuando así lo estimes conveniente, y regresar sin ningún problema. Sin embargo, en este caso sí debes portar un pasaporte expedido por tu país de origen; además, algunos países piden tramitar un permiso o visa para poder entrar en su territorio.

Article 13

1. Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each State.
2. Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.

Comment

1. This article establishes the human right of free transit, it means can go from one place to another, within your country without having to carry any permits, also you can decide where you will establish your domicile.
2. You have the right to leave the country when you deem it convenient and return without any problem, however, you must carry a passport issued by your country. Some countries ask to process a permit or visa in order to enter.

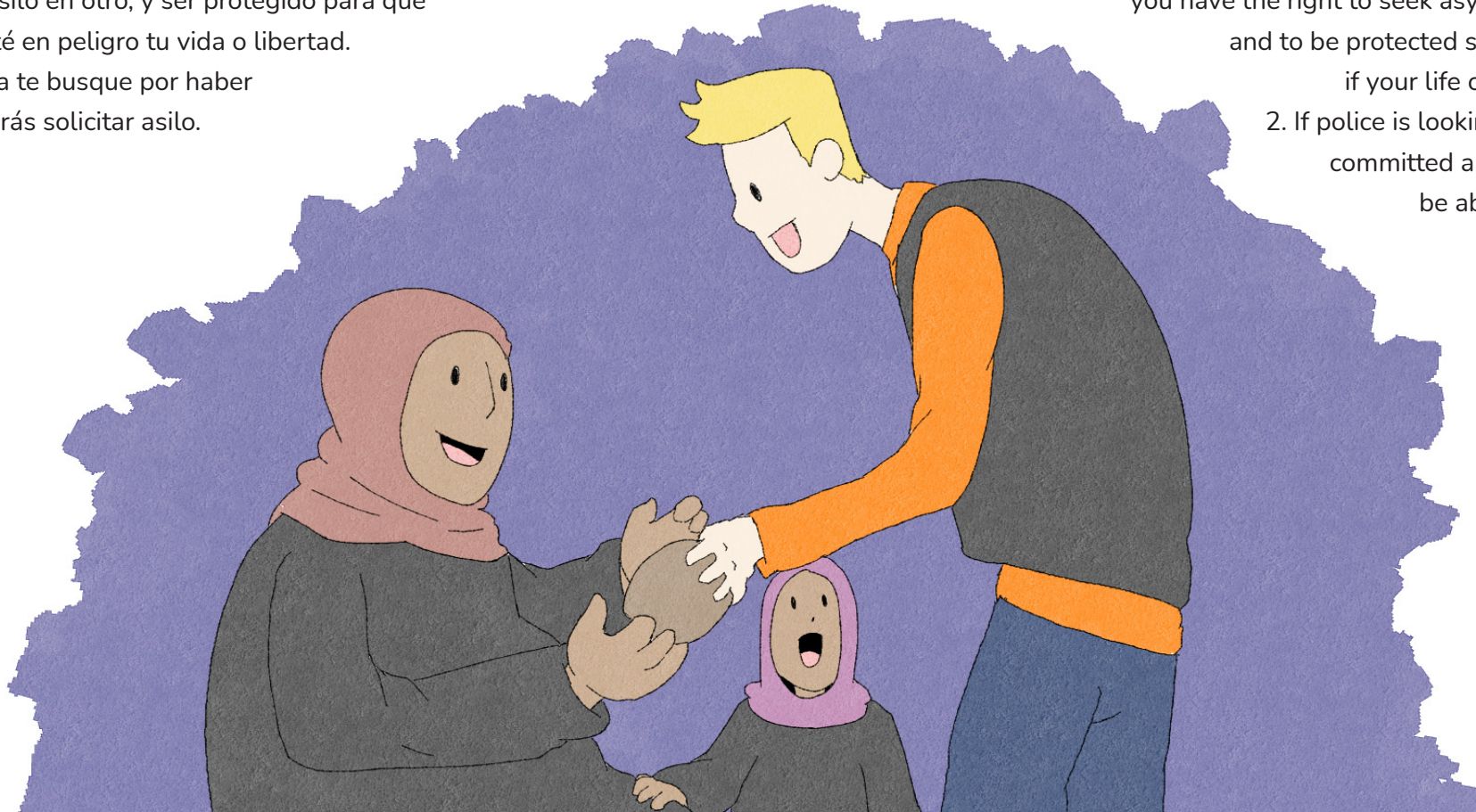


Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Comentario

1. En caso de que seas perseguido por agentes policiacos de tu país, tienes derecho a buscar asilo en otro, y ser protegido para que no te deporten cuando esté en peligro tu vida o libertad.
2. En caso de que la policía te busque por haber cometido un ilícito, no podrás solicitar asilo.



Article 14

1. Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution.
2. This right may not be invoked in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.

Comment

1. In case you are persecuted by your country's police officers, you have the right to seek asylum in another country and to be protected so you are not deported if your life or freedom is in danger.
2. If police is looking for you because you committed an illicit act, you will not be able to apply for asylum.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Comentario

1. Todos tenemos derecho, sin distinción alguna, a poseer una nacionalidad, ya sea por nacimiento o por naturalización. Esta nos une a un país, el cual reconocerá nuestros derechos.
2. Está prohibido que te despojen de tu nacionalidad, por ejemplo: si eres argentino, nadie puede obligarte a cambiar tu nacionalidad por la de español.



Article 15

1. Everyone has the right to a nationality.
2. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality.

Comment

1. Without any distinction, everybody has the right to hold a nationality, by means of birth or naturalization. Our nationality binds us to a country that will recognize our rights.
2. It is forbidden for anyone to strip you from your nationality. For example, if you are Argentine, no one can force you to change your nationality to Spanish.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse.
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Comentario

1. Este artículo protege a las personas para poder contraer matrimonio.
2. Nadie tiene derecho de elegir un esposo o esposa por ti.
3. La sociedad debe respetar a las personas que conforman una familia.

Article 16

1. Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.
2. Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.
3. The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

Comment

1. This article protects people so they can get married.
2. No one has the right to choose a husband or a wife for you.
3. Society has to respect people that establish a family.



Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Comentario

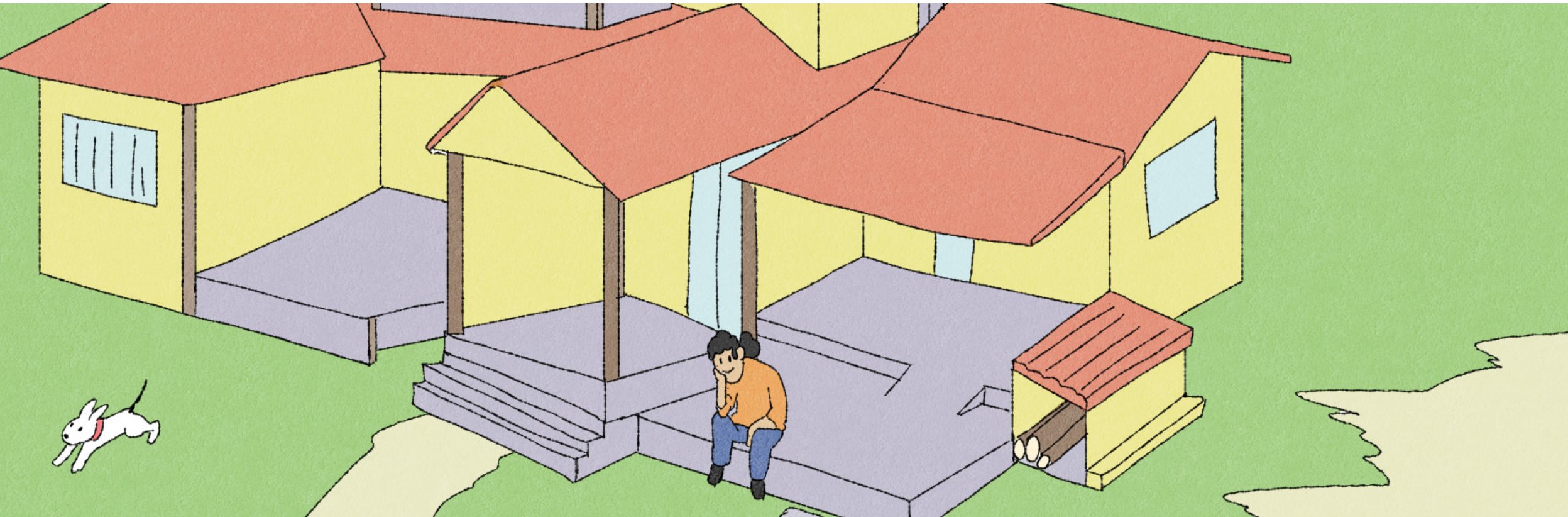
1. Tienes el derecho de adquirir, vender, prestar o regalar propiedades, ya sea de manera individual o en conjunto con otras personas.
2. Ninguna persona puede despojarte de tus propiedades, ya sea un particular o miembro del gobierno. Esto sólo será posible en caso de utilidad pública, siempre y cuando se justifique el objeto, y te den una indemnización razonable por ello.

Article 17

1. Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.
2. No one shall be arbitrarily deprived of his property.

Comment

1. You have the right to acquire, sell, lend or give properties as a gift, as an individual or with other people.
2. Nor a particular person or as part of the government can take away your property, it can only happen in case of public utility, but the object has to be justified and you should get a reasonable compensation for it.



Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia, individual y colectivamente, tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.

Comentario

Este artículo establece que puedes profesar la fe o creencia que desees; cambiarte de religión cuantas veces lo decidas; orar en público o en privado; predicar y vestirte de acuerdo con tus principios religiosos. Nadie puede expulsarte de ningún lugar por tus creencias, así también, puedes estudiar donde prefieras, siempre y cuando tu actividad religiosa no incite a la violencia o discriminación.

Article 18

Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

Comment

This article states that you can profess any faith or belief you want. You can change your religion as many times as you decide. Also, you can pray in public and private places, you can preach and dress according to your religious principles. Nobody can expel you out of any place because of your beliefs. You can also study where you want to, whilst your religious activity does not incite to violence or discrimination.



Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.

Comentario

Tienes la libertad de investigar, recibir y difundir información de toda índole, dentro y fuera de tu país, ya sea por escrito, de manera oral o por cualquier otro medio de tu elección. Además, el Estado debe protegerte para que no seas perseguido ni intimidado por las opiniones que emitas o a información que compartas.

Article 19

Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.

Comment

You are free to investigate, receive and communicate all kinds of information, inside your country or out of it, in a written or orally, or by any means you choose. Besides, the State must protect you from prosecution or intimidation derived of the opinions or information that you share.



Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Comentario

1. El derecho humano de asociación se refleja en la posibilidad que tienes de pertenecer o formar una asociación como un sindicato, partido político, colegio u otro. Siempre y cuando sea de manera pacífica y sin fines delictivos.
2. Al mismo tiempo, nadie te puede obligar a unirse a una asociación política, laboral o de cualquier otra índole; tu asociación con un grupo debe ser voluntaria, no a través de imposiciones.

Article 20

1. Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association.
2. No one may be compelled to belong to an association.

Comment

1. The human right of association is reflected in the possibility of people to belong to a society or creating one, such a syndicate, a political party, labor association, school or any other. The association should be pacific and not having criminal purposes.
2. Also no one can force you to join to a political association, labor association or any other group. You should be able to join freely, without any imposition.



Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Comentario

1. Tienes la oportunidad de votar para elegir a la persona que te represente en el gobierno, pero también tienes el derecho de que otros voten por ti como su representante.
2. Este artículo reconoce tu derecho de acceder a cualquier cargo público, sea o no de elección popular.

Article 21

1. Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives.
2. Everyone has the right to equal access to public service in his country.
3. The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures.

Comment

1. You have the opportunity to vote to choose the person that will represent you at the government, but also you have the right to be voted by others for you to represent them.
2. This article grants your right to aspire to any public office, whether if it is of popular election or not.



Artículo 21



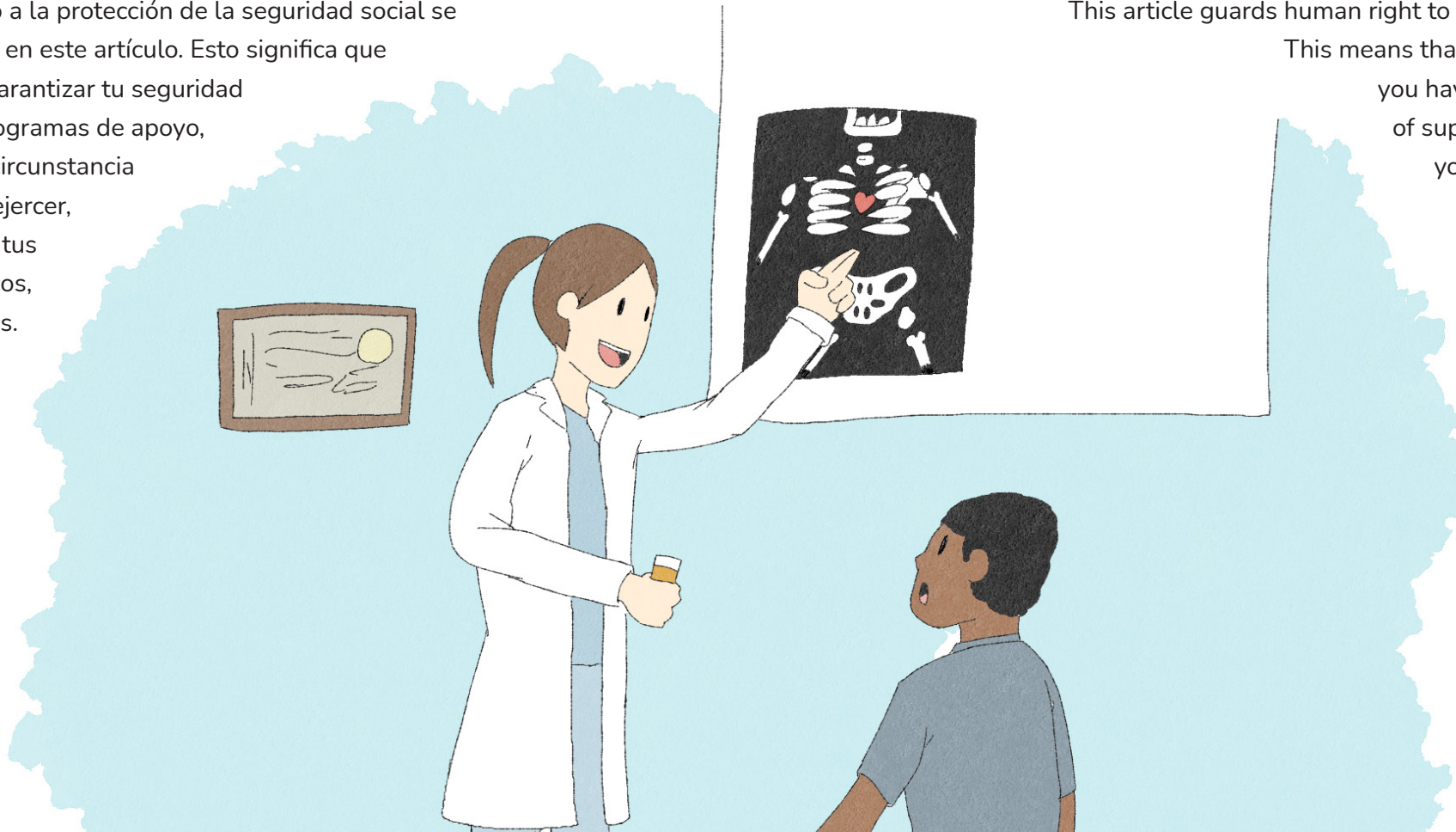
Article 21

Artículo 22

Toda persona tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, mediante el esfuerzo nacional y la cooperación internacional, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Comentario

El derecho humano a la protección de la seguridad social se encuentra tutelado en este artículo. Esto significa que el Estado deberá garantizar tu seguridad social mediante programas de apoyo, frente a cualquier circunstancia que no te permita ejercer, de manera óptima, tus derechos económicos, sociales y culturales.



Article 22

Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international co-operation and in accordance with the organization and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free development of his personality.

Comment

This article guards human right to social security's protection. This means that the State must warrantee you have social security by means of support programs in case that you cannot exercise correctly your economic, social and cultural rights.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Comentario

Tienes derecho a dedicarte al trabajo que desees, en igualdad de condiciones que otras personas, siempre y cuando este sea lícito. El Estado debe establecer los mecanismos adecuados en caso de desempleo para que no sufras inestabilidad económica.

Article 23

1. Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment.
2. Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.
3. Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.
4. Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

Comment

You have the right to have any job you want, in equal conditions as other persons, while it is licit. State must create mechanisms in the event of unemployment so you would not suffer from economic instability.



Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Comentario

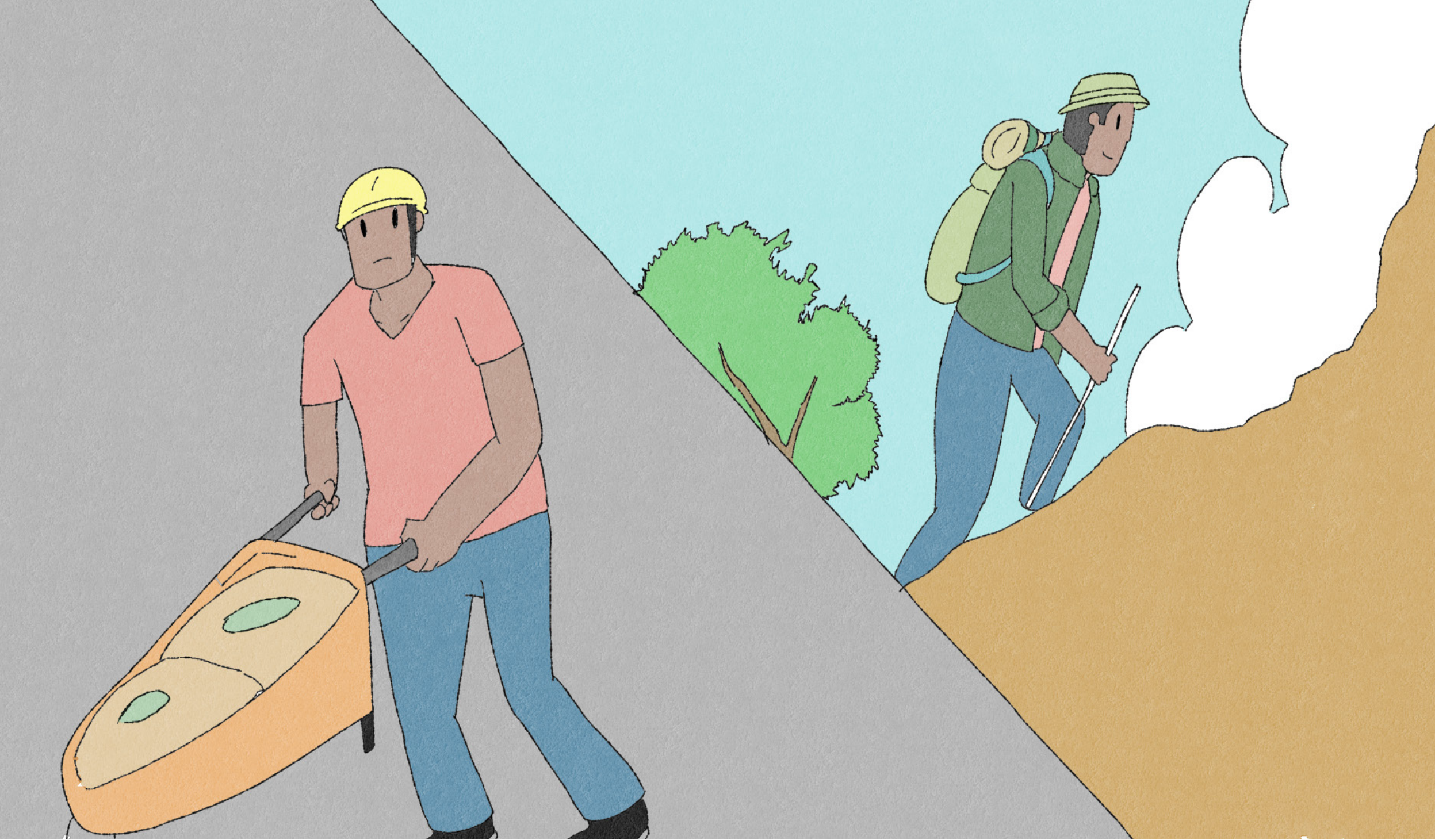
Es de vital importancia que, en tu carácter de trabajador, tengas periodos de descanso a lo largo de tu jornada laboral para tomar tus alimentos, recobrar fuerzas o dedicarlo a lo que desees. Además, la empresa o institución debe garantizarte un periodo adecuado de vacaciones pagadas; cada país ha establecido el mínimo de días que se deben otorgar a este concepto cada año.

Article 24

Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.

Comment

In your role as a worker it is vital that you have break periods during your workday to eat, regain strength or anything you want. Besides, the company or institution must give you an adequate paid vacation period. Each country has established the minimum of days that can be granted for this concept each year.



Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Comentario

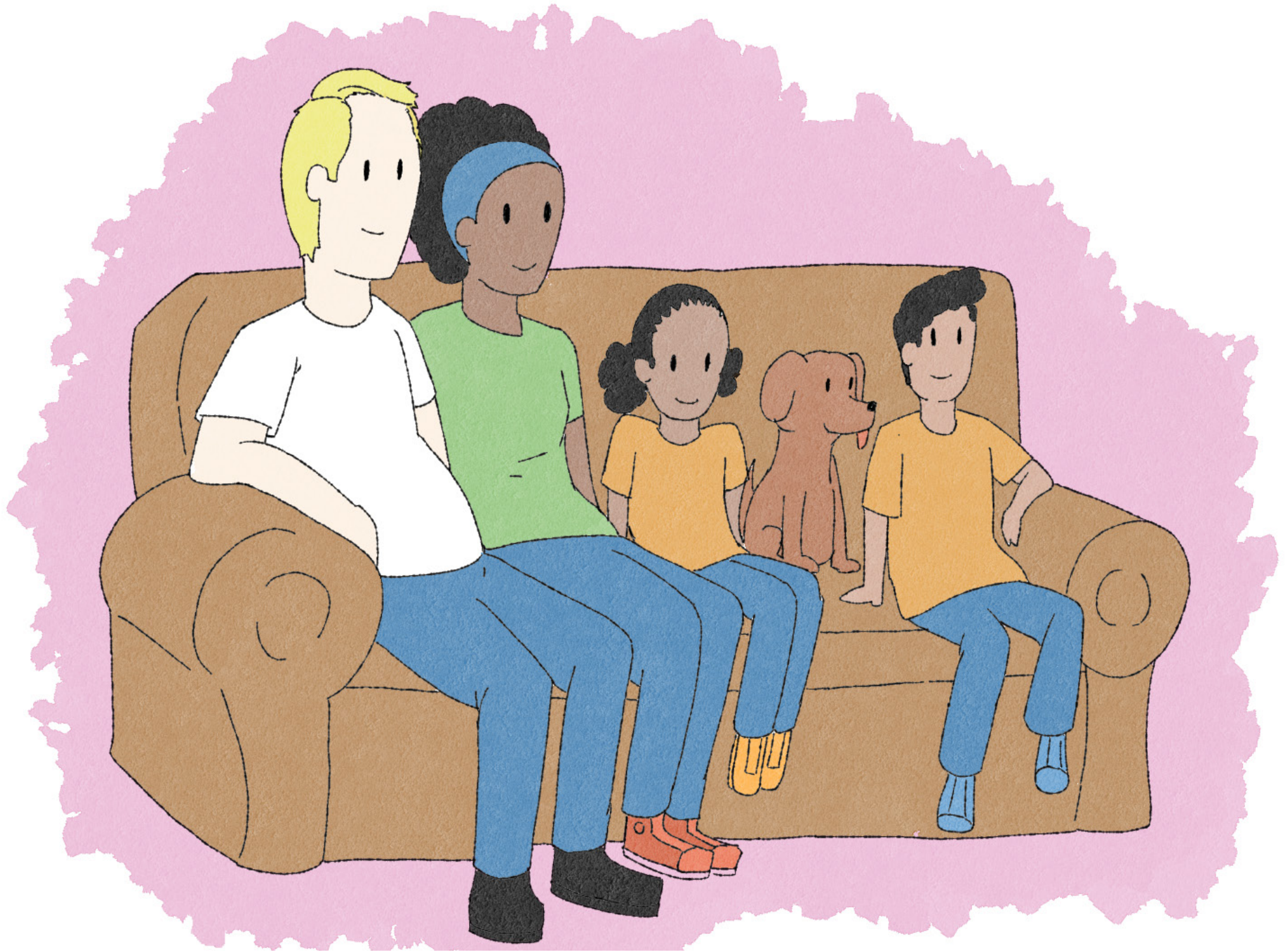
1. Tienes derecho, al igual que tu familia, a gozar de una vida digna. Tendrás, como prerrogativas mínimas el acceso a la alimentación, habitación, vestido, y asistencia médica (medicamentos suficientes y de calidad). En caso de desempleo u otra condición que te impida obtener tus propios recursos, el Estado deberá implementar un apoyo social para protegerte hasta que puedas cubrir dichas necesidades por ti mismo.
2. Se debe proteger, de manera especial, a las mujeres embarazadas, así como a todos los niños y niñas, sin importar si son nacidos dentro o fuera del matrimonio. Generalmente, los Estados desarrollan programas de acceso gratuito a leche, pañales, guarderías, atención médica, entre otros.

Article 25

1. Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.
2. Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.

Comment

1. You and your family have the right to get a worthy life. You will have access to food, housing, dressing and medical assistance (with good quality and quantity medical drugs) as minimal prerogatives. In case that you are unemployed or have any other condition that don't allow you to get your own resources, State must implement social support to protect you until you can get those things by yourself.
2. Pregnant women and children should be specially protected, no matter if kids are born from a married couple or not. Regularly, states create programs such as milk with no cost, diapers, nurseries and medical attention, among other things.



Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos, y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Comentario

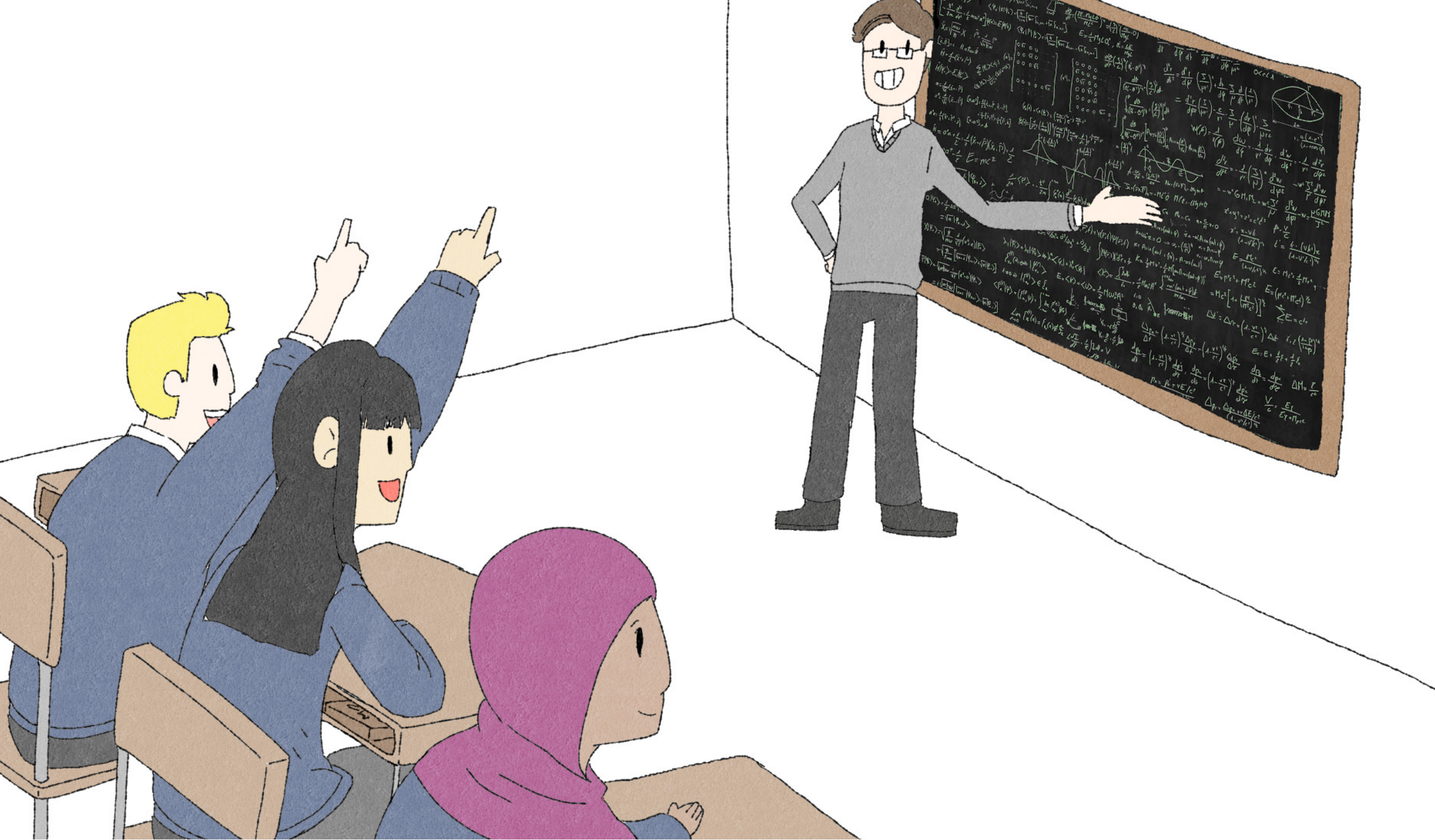
1. El Estado debe garantizar que todas las personas tengan acceso a la educación, la cual será gratuita y obligatoria, por lo menos el nivel básico; debe, también, adoptar las medidas necesarias para que todos puedan cursar una carrera técnica o profesional. Para garantizar el goce absoluto de este derecho, la educación que se imparta deberá ser accesible económicamente, de calidad, pluricultural e incluyente.
2. La educación es fundamental para que las personas gocen y exijan el respeto de sus demás derechos. Si estudias, tendrás más oportunidades y aprenderás que debemos ser respetuosos de los derechos de los demás, no discriminar y ser tolerantes.
3. Los padres son quienes escogen el tipo de educación que tendrán sus hijos, mientras que el Estado debe tutelar que todos los menores estudien en un lugar adecuado: en caso de que los padres envíen a sus hijos a instituciones donde la educación no sea apropiada, el Estado deberá implementar medidas de protección para los menores.

Article 26

1. Everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.
2. Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.
3. Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.

Comment

1. State must grant that every person have access to education, it should be obligatory and free, at least, in the basic level. The State should also adopt necessary measures for everyone to be able to study a technical or professional career. To warrantee the total enjoyment of this right, education should be affordable, of good quality, multicultural and inclusive.
2. Education is fundamental for the people to enjoy and demand respect to their other rights. If you study you will have more opportunities and will learn that everyone should be respectful of other's rights, as well as to be tolerant and not discriminative.
3. Parents are the ones to choose the education type of their children, while the State should watch that minors have an adequate place to study. In case parents send their children to institutions where their education is not adequate, the State should implement protection measures for the minors.



Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Comentario

1. Puedes participar en las actividades que se realicen en tu comunidad referentes a la cultura (actividades artísticas, religiosas, informativas,). Además, si se logra algún avance científico, tendrás derecho a gozar de sus resultados, por ejemplo: el acceso a internet, computadoras, entre otros.
2. En caso de que seas autor de un libro, canción, pintura, invento u otro, se te protegerá con los derechos de autor. Sin embargo, se sugiere que lo registres debidamente ante la institución que se encargue de proteger la autoría en tu país.

Article 27

1. Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.
2. Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author.

Comment

1. You can participate in your communities' cultural activities (artistic, religious, informative). Also if a scientific progress is made, you can enjoy its results, for example, Internet access, computers, among others.
2. In case that you are the author of a book, song, paint, invention or other creations, you will be protected with author's rights. Nonetheless, it is suggested to properly register it in your country's institution devoted to protect authorship.



Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Comentario

En todos los países se debe adoptar una política pública para promover, proteger, respetar y garantizar los derechos humanos plasmados en esta Declaración, así como en otros instrumentos internacionales que contemplen derechos y libertades mínimas en beneficio de las personas. También, se debe apoyar a los organismos internos e internacionales protectores de los derechos humanos, como es el caso del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, la Corte Interamericana de Derechos Humanos, entre otros. Debe reconocerse su autonomía financiera, de gestión y acatar sus recomendaciones, informes y sentencias.



CIDH

Article 28

Everyone is entitled to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in this Declaration can be fully realized.

Comment

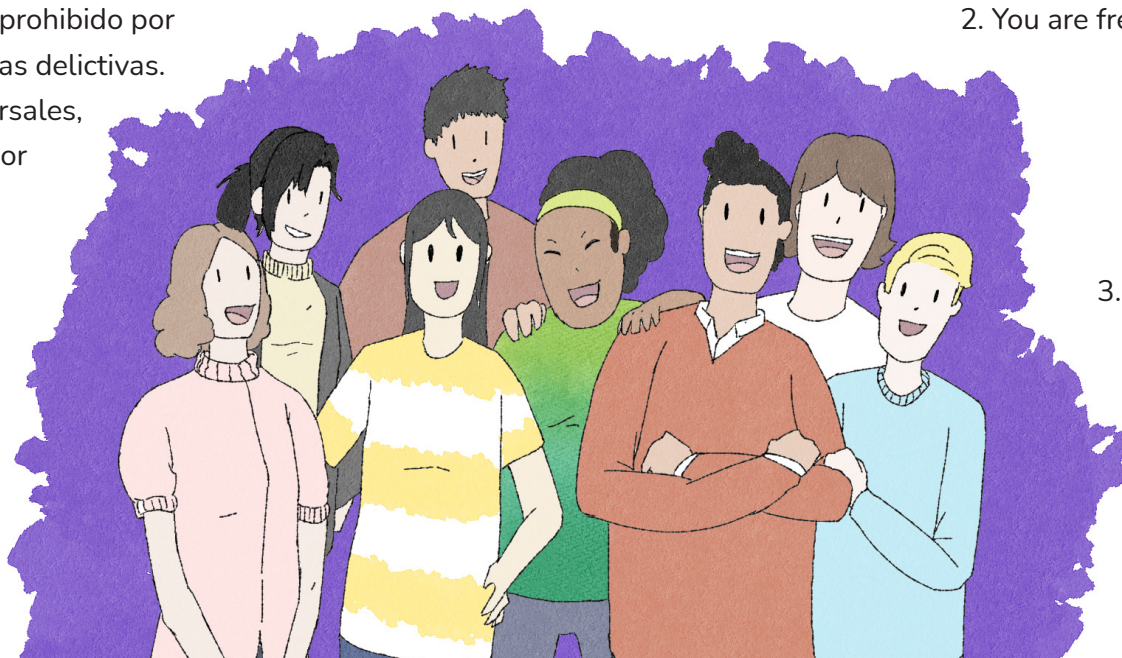
Every country should promote public politics to promote, protect, respect and warranty the rights stated in this Declaration and other international instruments that contemplate minimum freedoms and rights for people's benefits. Internal and international organisms that protect human rights should be supported, for example, European Court of Human Rights, Inter-American Commission on Human Rights, Inter-American Court of Human Rights, among others. Their financial and management autonomy must be recognized and their recommendations, reports and judgments must be followed.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad, puesto que sólo en ella puede desarrollar libre y plenamente su personalidad.
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Comentario

1. Es importante que todos entendamos que, así como tenemos derechos, también tenemos responsabilidades; si queremos que nos respeten, tenemos que respetar. No olvidemos que donde termina tu derecho empieza el del otro.
2. Eres libre de hacer todo aquello que no esté prohibido por las leyes de tu país, a excepción de las conductas delictivas. Recuerda que los derechos humanos son universales, interdependientes, indivisibles, progresivos y, por ningún motivo, nadie puede restringírtelos o suspenderlos.
3. Puedes ejercer tus derechos y libertades con amplitud, siempre y cuando no trasgredas los de otras personas, no discrimines y respetes los principios que rigen la Organización de las Naciones Unidas.



Article 29

1. Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his personality is possible.
2. In the exercise of his rights and freedoms, everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and of meeting the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society.
3. These rights and freedoms may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.

Comment

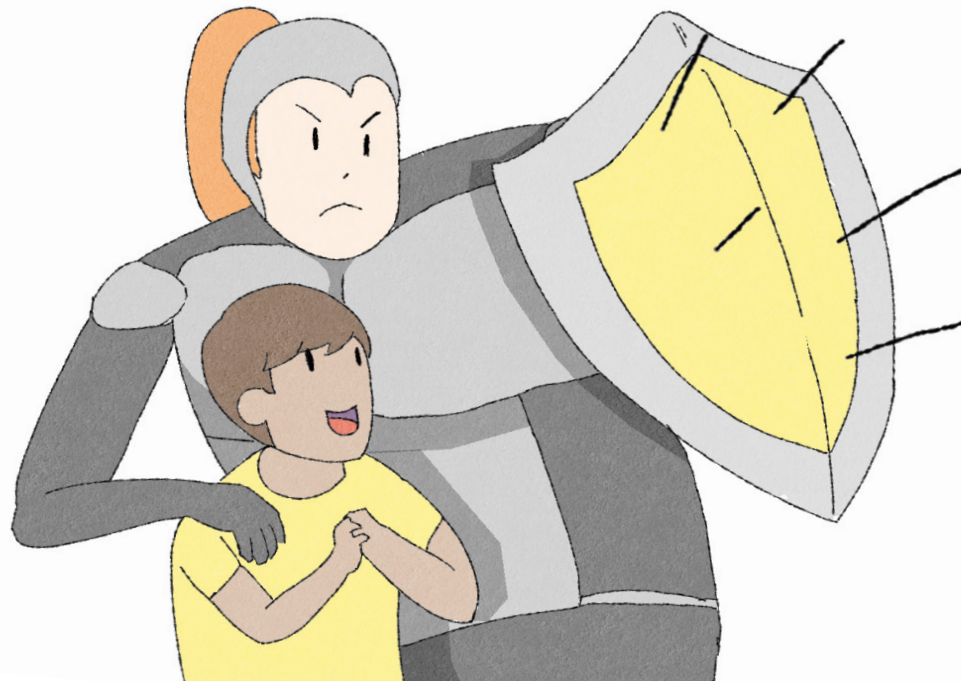
1. It is important that everyone should understand that we have rights and responsibilities. If we want to be respected, we have to respect. We should not forget that your right ends where somebody else's rights begins.
2. You are free to make everything that is not forbidden by your country's laws, except for criminal conducts. Remember that human rights are universal, interdependent, indivisible, progressive, and no one should restrict or suspend them by any means.
3. You can exercise your rights and freedoms widely, while you don't contravene other people's rights, don't discriminate and always respect the principles that govern United Nations.

Artículo 30

Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades o realizar actos tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

Comentario

Este precepto reitera la obligación nacional e internacional que tienen los Estados de proteger los derechos humanos de todas las personas; jamás podrán interpretar un artículo de esta Declaración en perjuicio de nadie. Además, las prerrogativas reconocidas en ésta deberán ampliarse mas no limitarse, de acuerdo con el principio de 'progresividad; es decir, si un derecho ya está reconocido, como es el caso del matrimonio igualitario, ya no se puede revertir ni limitar, por el contrario, se debe ampliar.



Article 30

Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or to perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein.

Comment

This precept reiterates national and international obligation that states have to protect human rights of everyone. Neither article of this Declaration should be interpreted in anyone's prejudice. Besides, prerogatives recognized in this Declaration should be extended, not limited, according to the progression principle. It means that if a right is already recognized, for example, equality marriage, it can not be limited nor reverted, otherwise, it should be broadened.



Declaración Universal de Derechos Humanos
Universal Declaration of Human Rights

de Antonio Sorela Castillo

se terminó en noviembre de 2021.

Para su composición se utilizaron los tipos

Gloria Hallelujah y Nunito



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MORELOS

